



**NORTH ISLAND
COLLEGE**



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON ACADEMIC COOPERATION

Between

**NORTH ISLAND COLLEGE
Courtenay, British Columbia, Canada**

and

**Maple Ridge International School
Tieling City, China**

Located in Courtenay, British Columbia, North Island College is a special purpose public college that is committed to high quality and excellence in its programs and services. It offers more than 900 courses and 70 credit programs supported by a dedicated faculty, staff and administration – all working together to support learner success.

北岛教育学院位于 BC 省库特奈市，是一所以培养高素质人才为目的的公立学院。它拥有高素质的教师，员工以及管理团队，齐心协力来帮助学生成功，提供 900 多门课程和 70 多的项目。

Maple Ridge International School (hereafter referred as MRIS) is supervised by Tieling Education Bureau, registered at Tieling Civil Affairs Bureau, and filed with Tieling municipal government. We are the first private international school in Tieling City. MRIS is dedicated to letting the students who want to study abroad experience the enchanting, free, equal and friendly Canadian academic life within our own country. We have implemented the English language policy to guarantee that students will overcome all the language obstacles. In order to build a happy English learning environment, and connect the English learning with the Western culture, MRIS has invested large amounts of money to bring reality into the school's "situational classrooms". This is well recognized both by the students and parents.

枫树岭国际学校（MRIS）是铁岭市教育局批准，铁岭市民政局备案的铁岭市第一所私立国际学校。MRIS 致力于为学生提供足不出户体验浪漫，自由，平等，友善的

留学生活。我们已经设立了一系列英语学习政策来保证学生克服语言难题。为了给学生提供一个快乐的英语学习环境并同时了解西方文化，MRIS 投巨资在学校设立了“情景教室”并赢得学生和家长们的一致好评。

This MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU) is designed to foster a mutually beneficial relationship between North Island College (NIC) and Maple Ridge International School (MRIS) hereinafter jointly referred as “The Parties”. No financial obligations are assumed under this agreement.

本份理解备忘录（MOU）是为了北岛教育学院（NIC）和枫树岭国际学校当事双方之间相互理解互利互惠的原则达成的合作关系，不涉及经济往来

The Parties have reached agreement on the following areas of cooperation, subject to mutual consent and the availability of sufficient funding:

当事双方就合作事项，在平等自愿的基础上达成一下共识

- University pathway program 大学衔接课项目
- Special short-term academic programs 短期特殊学业项目
- English language training and support 英语训练和支持
- Participation in seminars and academic meetings 参与研讨会和学生会议

The terms of such mutual assistance and funding for any specific program and activity shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of a particular program.

对于任何活动项目的具体内容和经费，由当事双方共同研究以书面文字形式达成共识。

Each institution will designate an individual to coordinate this program and all endeavors that may derive from it. For this purpose, Maple Ridge International School designates Hemu Hugh, Assistant to the Principal and North Island College designates Thevi Pather, Executive Director, Office of Global Engagement.

双方会各委派一个代表来协调合作项目。枫树岭国际学校委派何牧，校长助理，北岛教育学院委派 Thevi Pather，全球接触事务处执行主任

No amendment, consent, or waiver of terms of this MOU shall bind either party unless in writing and signed by all parties. Any such amendment, consent, or waiver shall be effective only in the specific instance and for the specified purpose given. The parties to this MOU, by the signatures below of their authorized representatives, acknowledge having read and understood this MOU and agree to be bound by its terms and conditions.

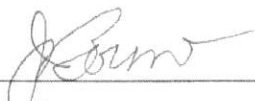
本谅解备忘录的修改、同意或放弃必须以书面形式由当事双方授权代表人签字生效，否则无效。本谅解备忘录只有在特殊项目和特定时间下才可以进行修改或弃权，同意。授权代表一经签字，即可认定为理解并接受此谅解备忘录的约定事项。

This MOU shall commence on the date of latest signature and be in effect for five (5) years, at which time it shall be reviewed for possible extension. Either party may terminate this MOU by written notification signed by the appropriate official of the institution initiating the notice. However, such notification must be received by the other party at least six (6) months prior to the effective date of termination.

本谅解备忘录自最终签署之日起生效，有效期5年。5年后双方协商是否延期。任何一方均可提出终止本谅解备忘录，但必须是由发授权人以书面形式提出。该通知必须由对方至少提前6个月收到。

This agreement will become the basis for more specific areas of cooperation and collaboration which will be formally agreed to, and become addendums to this Agreement.

这项协议将成为更具具体合作领域的基础。这些领域将被正式商定，并成为本协议的附录。



John Bowman
President
North Island College



Xia Liu
Principal
Maple Ridge International School

Date: Dec. 13/17

Date: 2018.1.6